May God

bless and keep you,

and may He

give you peace.

願神賜福保守佑, 並賜佑平安。



CCC Heep Woh College 中華基督教會協和書院

2024-25

School Prospectus 學校概覽

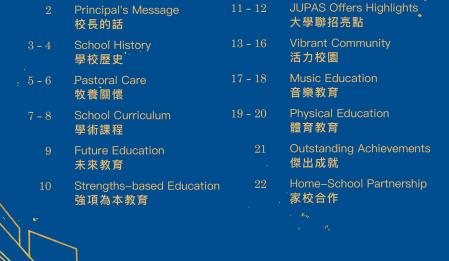
#### CCC Heep Woh College 中華基督教會協和書院

- ② 171 Po Kong Village Road, Tsz Wan Shan, Kowloon
- **8** (852) 2323-4265
- (852) 2323-3258
- ⊠ info@ccchwc.edu.hk
- www.ccchwc.edu.hk





# CONTENTS **目錄**





#### Principal's Message

CCC Heep Woh College is a time-honoured Band One school brimming with love, and pioneering strengths-based education. We are committed to providing quality Christian education, emphasizing holistic development, and nurturing students' strengths through our acclaimed personalized profiling system.

To equip our students for future challenges, we have established clear and forward-looking developmental goals:

- 1. Helping students pursue academic excellence
- 2. Developing the unique gifts bestowed by our Heavenly Father
- Cultivating essential skills under the OECD's "Future of Education and Skills 2030" framework

We aspire for our students to become servant leaders of both talent and virtue, dedicated to global sustainable development.

We hope this school prospectus helps you better understand Heep Woh's educational philosophy and share in the joy of our school family.



#### 校長的話

中華基督教會協和書院是一所充滿愛、提供強項為本教育的傳統第一組別中學。我們致力提供優質的基督教教育,重視全人發展,並以獲學界讚賞的個人化檔案發掘及培養學生的強項。

為裝備學生面對未來的挑戰,本校制定了清晰而且具 前瞻性的發展目標,包括:

- 1. 幫助學生追求卓越的學習表現
- 2. 發揮天父所賜獨特的恩賜
- 3. 按照經濟合作暨發展組織的「未來的教育與技能 2030」框架培養必要技能

我們期望學生成為才德兼備,並關注於世界可持續發 展的僕人領袖。

希望這份學校簡介能幫助您更了解協和的教育理念, 並分享我們大家庭的歡樂。

Mr. Lui Ho Wing, Samuel

呂浩榮校長



#### **Heep Woh College:**

# A Legacy of Excellence

Heep Woh College began its journey in Xiguan, Guangzhou, in 1911, founded by Mrs. Bigelow from the United States, pioneering early childhood education in China with a kindergarten. During Miss Edna Lowrey's tenure as principal in 1921, the Anglo-American Church funded the purchase of land and the construction of school buildings, adding a primary school and laying the foundation for future development

In 1931, the Guangzhou Association of the Church of Christ in China began sponsoring the school. Principal Liu Fung Ling played a crucial role in its development, establishing a secondary school, founding Heep Woh Girls' Teachers School, raising funds, expanding facilities, and adopting the motto, "When you know the truth, the truth will set you free." Despite the challenges of the Second Sino-Japanese War, the school persevered and relocated to Macau.





In 1947, with support from the Presbyterian Church in the United States, Miss Schaefer opened a primary school in Kowloon Tong, Hong Kong, spreading the name "Heep Woh" to Hong Kong. The school's expansion continued with the establishment of a secondary school, initially operating from a temporary campus at Heep Woh Primary School and moving to its current location in Tsz Wan Shan in 1970, named Heep Woh College.

To this day, Heep Woh College continues to uphold its core values of Love & Care, Integrity & Justice, Faith, and Excellence (LIFE), striving to cultivate exceptional Christian leaders for the world.















#### 協和書院:

### 卓越傳承

協和書院校史始於美國<mark>碧盧</mark>夫人於1911年創立的廣州西關慈愛保姆傳習所。該校亦是中國幼兒教育之 起點。於1921年<mark>羅莉</mark>女士在位校長期間,在英美教 會資助下,協和購地建舍,並增設小學部,為學校 未來的發展奠定了基礎。

中華基督教會廣州協會於1931年加入贊助,其中 廖奉靈校長則在協和的發展中發揮了關鍵作用。她 增設中學部,創辦了協和女子師範,籌募經費,擴 建校舍,增加設備,並定立校訓為「爾識真理, 真理釋爾」。儘管其後面對抗日戰爭的挑戰,學 校仍堅持不懈,遷往澳門。

1947年,協和師範得到美國長老會支持,<mark>施禮嫦</mark>姑娘在香港九龍塘開設了一所小學,「協和」之名開始傳播到香港。學校的擴展進一步延伸至中學部的成立,初期在臨時校園協和小學運作,並於1970年遷至現址慈雲山,定名為協和書院。

時至今天,協和書院依然秉持**「愛、誠、信、優」** 的核心價值。關愛互助,品格培育,基督牧養,追 求卓越,務求為世界培育優秀的基督徒領袖。











# Pastoral Care: A Culture of Care and Sharing

Heep Woh College strives to create a loving and caring atmosphere, promoting the whole-person development of students. Grounded in the love of Christ, our pastoral care aims at fostering both students' academic excellence and their spiritual development so that each and every one of our students feels being valued and supported.

Our whole-school approach to pastoral care incorporates a wide array of activities and courses which nurture our students' spirituality, including the Gospel Week, the Christmas and Easter Services, and the New Christians' Spiritual Formation Programme. We encourage students to join the Christian Fellowship and Cell Groups, in which they deepen their faith, connect with peers and involve in meaningful services.



Through these initiatives, we provide ample opportunities for students to have spiritual reflections and community involvements for a deeper understanding of their faith in pursuit of their calling.

In collaboration with Heep Woh Church, our partner church, we organise various events and programmes to promote the Christian faith and values among students. Besides, our school has been working closely with other organisations, churches and schools across the district to cultivate Christian youth leaders, including Joint-school Revival Camp and visitations to other Christian Fellowships. Not only do these joint efforts manifest a culture of care and sharing, they also encourage students to broaden their understanding of the Christian community and mission. Ultimately, we hope that students will live out the faith. care for the community and persevere with their mission, be it on campus or outside school.

Integrating the Christian faith and pastoral care into education and promoting holistic education, we pledge to empower our students to become compassionate, engaged and responsible citizens and leaders, who make a positive impact to the world around them.







#### 牧養關懷:

### 關愛共享的文化

協和書院致力於營造一個關懷和 富有愛心的氛圍,以促進學生的 全面發展。以基督的愛為基礎, 我們的牧養關懷旨在培育學生的 學術卓越和靈性成長,確保每位 學生都感到被重視和支持。

全校性的牧養關懷整合了不同類型 的活動和課程,讓學生靈性上得到 栽培。當中包括福音週、聖誕及復 活節崇拜,以及初信栽培計劃。透 過這些活動,我們為學生提供屬靈 反思和社區參與的機會,幫助他們 認識信仰,尋找召命。

我們鼓勵學生參加學生團契和信仰 小組,通過事奉和群體生活認識信 仰,與同儕聯繫, 經歷生命轉變。 我們與學校夥伴教會協和堂合作舉辦不同的校園福音事工和聚會,讓學生能以生活化的方式親身經驗和認識基督信仰。此外,我校與校外機構、區內的教會和學校緊密合作,栽培基督徒學生領袖,例如舉辦聯校奮興營和團契互訪。我們期望學生在校內外都實踐真理,關愛社群,持守使命。這不僅體現我校重視關懷與分享的文化,更鼓勵學生拓展對基督徒群體和使命的理解和想像。

我們會履行全人教育的承諾,委身牧 養每一個孩子,將信仰融入教育,培 養學生成為充滿愛心、熱情、勇於承 擔的公民,並對世界有貢獻的未來領







# **Subjects Offered**

## 開設科目





As an EMI school, apart from Chinese Language, Citizenship and Social Development, Chinese History, Putonghua and Chinese Literature, English is adopted as the medium of instruction in all subjects.

本校為一所以**全英語授課的學校**,除 了中國語文、公民與社會發展科、中 國歷史、普通話、中國文學外,其他 科目均以**英語**授課。

#### Junior Forms 初中

Key Learning Area 學習領域	S1 中一	S2 中二	S3 中三	
Chinese Language		Chinese 中文		
Education 中文教育	Putonghua 普通話			
English language Education 英語教育	English 英語			
Mathematics Education 數學教育	Mathematics 數學			
			Biology 生物	
Science Education 科學教育	Integrated Science 綜合科學	Chemistry 化學		
		Physics 物理		
	Chinese History 中國歷史			
Personal, Social and	Geography 地理			
Humanities Education 個人、社會及人文教育	History 歷史			
個人 红自及八叉扒月	Citizenship, Economics and Society / Life and Society 公民、經濟與社會 / 生活與社會			
	Religious Education 宗教教育			
Technology Education 科技教育	Computer Literacy 電腦			
Arts Education	Music 音樂			
藝術教育	Visual Arts 視覺藝術			







#### **Senior Forms Electives** 高中選修科

Besides the four core subjects, we provide a wide range of options, as summarized in the following chart:

除了四科核心科目,我們還提供廣泛的 選修課程,如下圖所示:





Key Learnir 學習領		Senior Forms 高中	
Chinese Lar Educati 中文教	ion	Chinese Literature 中國文學	
Mathematics [ 數學教		Mathematics (Extended Part M2) 數學延伸部分單元二	
		Chinese History 中國歷史	
Personal, Social and Humanities Education 個人、社會及人文教育		Economics 經濟	
	Geography 地理		
	History 歷史		
	e Education  學教育	Biology 生物	
		Chemistry 化學	
	Physics 物理		
		Business, Accounting and Financial Studies 企業會計與財務概論	
Technology Educa <sup>-</sup> 科技教育		Information and Communication Technology 資訊與通訊科技	
		Health Management and Social Care 健康管理與社會關懷	
	Arts Education	Music 音樂	
藝術教育	Visual Arts 視覺藝術		

#### **Beyond Academics:**

#### **Cultivating Future Leaders**

#### 超越傳統學習:培育未來領袖

The College is dedicated to nurturing future leaders who excel academically, uphold strong values and attitudes, possess diverse talents, and embrace social responsibility. In addition to offering the standard school curriculum, our institution has pioneered a unique "Humanities Education" program, featuring a variety of elective modules such as Forensic Science, Media and Communication, Psychology, and Moral Philosophy. This initiative allows students to freely choose according to their personal interests, thereby broadening their horizons, mastering essential core skills needed for the future, and adequately preparing them to navigate an increasingly complex and ever-changing world.

Furthermore, the school vigorously promotes in-depth research projects, enabling students to learn Design Thinking through practical experience, engage in interdisciplinary learning methods, and undertake profound knowledge exploration. Through these activities, students are encouraged to reflect on their own values and attitudes and strive to make meaningful contributions to community and global sustainable development.

協和書院致力於培養成績優異、秉持正確價值觀與態度、多才多藝並承擔社會責任的未來領袖。除了提供一般學校的標準課程外,本校獨創「人文教育」計劃,設有法醫學、媒體與傳播、心理學及道德哲學等多元選修單元。此學使學生能夠根據個人興趣自由選擇,從而擴展視野,掌握各種未來所需的核心技能,為應對日益複雜多變的世界做好充分準備。

此外,學校大力推動深度專題研習,讓學生在實踐中學習設計思維,體驗跨學科的學習方式,並進行深入的知識探索。通過這些活動,學生得以反思自身的價值觀與態度,並嘗試為社區及世界可持續發展作出積極貢獻。



# International Recognition for Knowledge Management & Strengths-Based Education

國際認可的 知識管理及強項為本教育



The school's knowledge management has gained international recognition. Besides winning the Asian Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award and the Best Knowledge Culture Award, we have been honoured with the Hong Kong MAKE Award for three consecutive years. With our consultant from the Stanford University School of Medicine, we pioneered the unique "Personalised Profile" system and have been promoting "Strengths-based Education". This "Personalised Profile" is constructed based on a combination of personality tests, competency assessments, and a thorough review of the student's extracurricular activities and accomplishments. It helps the school identify each student's unique strengths.

The analysis is divided into three key areas: multiple intelligences, generic skills, and talents and interests. By identifying these strengths, the school can tailor its educational approach to provide each student with the support and opportunities they need to thrive. This strength–based approach enables teachers to focus on students' areas of expertise, foster their self–assurance, and optimize students' achievement.

學校的知識管理備受國際肯定,曾獲亞洲最受推崇知識型機構大獎及最佳知識文化大獎,並連續三年榮獲香港最受推崇知識型機構大獎。學校獨創「個人化檔案」,推動「強項為本教育」,並由美國史丹福大學教授擔任顧問。藉著學生的性向測驗、能力評估以及對學生課外活動和成就的整體檢視,全面了解每位學生的獨特性。分析報告其中三個關鍵領域:多元智能、共通技能和能力發展興趣。透過識別這些優勢,我們可以因材施教,為每位學生提供所需的支持和機會。





# 2024

# JUPAS Offers Highlights

# 聯招璀璨表現舉隅

Medical 醫療學系	
CUHK	Medicine
中文大學	內外全科醫學士
PolyU	BSc (Hons) in Radiography
理工大學	放射學(榮譽)理學士
PolyU 理工大學	BSc (Hons) Scheme in Optometry 眼科視光學(榮譽)理學士

Bank an 銀行與氫	d Finance 金融
HKU 香港大學	Bachelor of Science in Actuarial Science 理學士 (精算學)
CUHK 中文大學	Insurance, Financial and Actuarial Analysis 保險、金融與精算學
HKU 香港大學	BBA in Accounting and Finance 工商管理學學士 (會計及財務)



**Health Sciences** 

Social Sciences

Art and S 文理專業	
HKU	Bachelor of Arts
香港大學	文學士
CUHK	Science
中文大學	理學
HKU	Bachelor of Science
香港大學	理學士







# 充滿活力的學習社群

Every day of our school is filled with lively and stimulating activities, including visits, competitions and art performances. These activities have enriched students' other learning experience beyond the classroom as well as discovering and unleashing their talents.

One of the yearly highlights is 'Heep Woh Bazaar', where students ignite their entrepreneurial spirit in the business simulation. Students from every class set up, run and manage their own businesses, transforming themselves into entrepreneurs. As a team player in their own booth, students present their innovative ideas which reveal their problem-solving skills and creativity.

Students' active participation and enthusiasm always energise our school campus. At Heep Woh College, we ensure that every student can thrive in a vibrant and supportive community.

學校充滿著動感和活力的活動,包括各式各樣的參 觀、比賽和藝術表演,豐富學生課堂以外的學習經 歷,發掘並發揮他們的才華。

「協和市集」是全年的重點活動。學生透過模擬營 商,學習「創業家精神」。每班設立並經營自己的 小型企業,學生齊齊變身企業家,各按其職,展示 他們的創意和解難能力。

學生積極投入活動,使學校充滿生氣。學生都能在 充滿活力和愛的花園中茁壯成長。









House	四社
Bigelow House	碧盧社
Liu Fung Ling House	廖奉靈社
Lowrey House	羅莉社
Schaefer House	施禮嫦社

ı	Functional Groups	工作小組
	Prefects	領袖生
	Students' Association	學生會
	Academic Prefects	學術領袖生
	Christian Fellowship	學生團契
	Guidance Prefects	輔導生
	Careers Guidance	升學及就業輔導生
	ECA Ambassador	課外活動大使
	Student Librarians	圖書館服務組
	Backstage Team	舞台幕後製作隊
2	Audio Visual Team	影音服務隊
	Eco-buddies	環保推廣大使
	School Health Ambassador	校園健康大使
	Senior-form Cell Group	信仰小組
	Morning Assembly Team	早會隊
1	School Newsletter Editorial Board	學生校報編輯委員會
1		













Service Groups	服務團體
Community Youth Club	公益少年團
Red Cross	紅十字會
Scouts	童軍
Social Service Group	社會服務團











Academic Societies	科組學會
Chinese Language Society	中文學會
English Society	英文學會
Mathematics Society	數學學會
Economics Society	經濟學會
History Society	歷史學會
Chinese History Society	中史學會
Science Society	科學學會
Biology Society	生物學會
Physics Society	物理學會
ICT Society	資訊及通訊科技學會
BAFS Society	企會財學會
Geography Society	地理學會
Putonghua Society	普通話學會
Visual Arts Society	美術學會
PE Society	體育學會





Interest Groups (24–25)	興趣小組 (24–25)
Animation Club	動漫學會
Archery Class	<b></b>
Board Game Club	桌遊學會
Chess Club	西洋棋學會
Cookery Club	烹飪學會
Dance Team	舞蹈隊
Debate Team	辯論隊
Drama Team	戲劇團隊
Drum Class	鼓班
Electronic Guitar Class	電結他班
Handicraft Club	手工藝學會
Hip Hop Dance Class	Hip Hop 舞蹈班
Japanese and Korean Culture Club	日韓文化學會
Jazz Class	Jazz 舞蹈班
Jump Rope Class	花式跳繩班
K-ON	輕音部學會
Magic Class	魔術班
Robotics Team	機械人競技隊
Running Club	跑步學會
Skateboarding Class	滑板班
Taekwondo Class	跆拳道班
Trading Card Game Club	集換式卡牌學會
Workout Team	健身隊
Yoyo and Diabolo Club	超速搖搖學會

# A Symphony of Musical Possibilities

# 音樂體驗的交響曲

2024-25

**Music Training Program** 

音樂訓練

Choir 合唱團 Dizi Class 笛子班 Cello Class 大提琴班

Western Orchestra 西樂團 Pipa Class 琵琶班 Violin Class 小提琴班

Chinese Orchestra

Guzheng Class

Guitar Class

中樂團

古筝班

結他班

Handchime and Handbell Team

Yangqin Class

Clarinet Class

手鐘/手鈴隊

揚琴班 Flute Class 單簧管班

Brass Instruments Class 銅管樂班

長笛班

Saxophone Class 色士風班



















We are devoted to fostering a creative and sophisticated musical environment where students acquire their abilities to appreciate and perform music. To cater for students' varying interests and gifts, we offer diverse music courses, ranging from traditional Chinese instruments such as the dizi, pipa and guzheng to the Western classics like the flute, violin and cello. Students have abundant opportunities to explore their music talents as they are taking an active part in the school's choir and Chinese and Western orchestras.

Beyond the classroom, our school has set the stage for young musicians to perform, including the school's annual Christmas Concert and Hong Kong Schools Music Festival. Not only do students showcase their talents in these performances, they have also developed their self-expression and self-confidence.

我們用心營造一個具創意而優雅的音樂氛圍,培養學生欣賞和奏唱音樂的能力。學校豐富而多元化的音樂課程可以滿足不同興趣和能力的學生需要。從傳統的中國樂器如笛子、琵琶和古箏,到西方的經典樂器如小提琴、大提琴和長笛,學生有充足的機會,例如參加合唱團或中西樂團,去探索自己的音樂天賦。

除了課堂的學習,學校為年輕音樂家搭建 表演平台,包括舉辦年度聖誕音樂會和參 加校際音樂節,讓學生展示他們的才華並 透過奏唱提升自信和表達能力。

18

I7

#### **Sporting Spirit:**

**Unleashing Your Potential** 

We are committed to unveiling and nurturing every student's unique athletic talent, and we endeavour to empower students of all athletic abilities to reach their full potential and to reap the benefits of sports. The unwavering guidance and encouragement of our teachers, the exceptional expertise of our coaches and the relentless support of our alumni contribute to the significant accomplishments of our students in sports. To mention but a few, in 2023–2024, five of our students represented Hong Kong at national and international competitions of various sports, namely the high jump, volleyball, dodgebee and fencing, and won several awards.

Embodying the spirit of mountaineers, Heep Woh athletes have been striving continually to stretch their potential and to reach new heights of sporting glory. Indeed, our success in transforming hidden gems into Hong Kong's sports representatives has been a testament to the effectiveness of the school's innovative "Personalised Profiles" system and "Strengths-based education" programmes.



Athletics Team 田徑隊 Archery Team 射箭隊 Badminton Team 羽毛球隊 Basketball Team 籃球隊 Football Team 足球隊 Lacrosse Team 棍網球隊 Swimming Team 游泳隊 Table Tennis Team 乒乓球隊 Volleyball Team 排球隊





# 展翅翱翔

#### 的體育風範

我們著重發掘及培養每位學生的獨特運動天賦,期望不同能力的學生都可發揮潛能,享受運動的樂趣。老師不辭勞苦的指導及鼓勵、教練制定專業的訓練計劃、校友的經驗分享和同行,造就了協和書院一個又一個傳奇。僅在2023-24年度,本校已有五名學生為香港運動員代表,涵蓋跳高、排球、躲避盤和劍擊等項目,並在全國以至國際賽事中獲得獎項。

協和書院的運動員都秉持登山者的精神,不斷攀登新的 高峰,發揮每個人的無限潛力。本校多次將平凡學生培 養成香港代表,正是學校獨創「個人化檔案」和「強項 為本教育」的成功實證。





### 2023-24 **Outstanding Achievements Highlights**

傑出成就舉隅

5D Cheng Wai Shing 鄭偉誠	The 15th Kowloon Region Outstanding Students' Award 第十五屆九龍地域傑出學生選舉	Junior 初中組	Top Ten Outstanding Students' Award 十大傑出學生獎
6C (23–24) Wong Tsan Mei 黃贊微	The 15th Kowloon Region Outstanding Students' Award 第十五屆九龍地域傑出學生選舉	Senior 高中組	Distinguished Students' Award 優秀學生獎
6D Cheng Wing Yan 鄭泳昕	Mathematics Kangaroo Contest 2024 2024數學袋鼠競賽	Hong Kong 香港賽區	First Class 一等獎
4D Wong Chiu Chung 王朝中	Drama: Much Ado About Nothing 戲劇《無事生非》	Shakespere4All Production 香港小沙翁週年聯校匯演	Main Character 主角
2A Chow Tin Nok 周天諾	2024 National Youth Athletics Championships (Shaanxi) 2024全國少年田徑錦標賽 (陝西)	U16 Boys High Jump 男子U16跳高	Bronze Medal 銅牌
3C Jiang Yuk Chun 江毓晉	2024 Indonesian Athletics Championships (Yogyakarta) 2024 印尼田徑錦標賽 (日惹)	U18 Boys High Jump 男子U18跳高	Fifth Position 第五名
2D Guo Ka Hing 郭嘉興	2024 Asian Rope Skipping Championships (Kawasaki) 2024 亞洲跳繩錦標賽 (川崎)	Team Single Rope 團體個人繩	Silver Medal & Bronze Medal 銀牌及銅牌
Chinese Orchestra 中樂團	Joint School Music Competition 2024 聯校音樂大賽2024	Chinese Instrumental Ensemble 中樂小組合奏	Gold Award 金獎
Handchime and Handbell Team 手鈴及手鐘隊	Joint School Music Competition 2024 聯校音樂大賽2024	Handchime / Handbell Ensemble 手鈴/手鐘團體合奏	Gold Award 金獎

















### Strong Home-School Partnership

### 強大的家校合作 夥 伴 關 係



Heep Woh College organises a vast array of activities for parents and their children throughout the school year, such as talks, workshops, group interactions and individual consultations. We aim to help parents understand the developmental needs of adolescents, cultivate their children's positive character traits and values, maintain their own and their children's mental and physical health, and foster positive parent-child communication.

Through home-school collaboration, we establish a strong parent support network, co-create a nurturing community, and guide our students and children towards their bright future.

協和書院每年舉辦不同的家長及親子活動,透過不同的講座、工 作坊、小組及個別面談等,讓家長能了解青少年的成長需要、培 養子女建立正確價值觀及良好品格、維持自己及子女的身心健康 及實踐正向親子溝通。

诱過家校合作,學校與家長建立起緊密的支援網絡,共同培育社 群,攜手陪伴子女健康成長。

